


Vacuum - Füller - ENOLMATIC				04.315
Betriebsanleitung - mode d'emploi				
B04315d_f.doc	Er/Ae: 1.3	Fr: rb	Datum: 16.08.2022	Seite 1/9

Betriebsanleitung für Kleingeräte mode d'emploi pour petites machines et appareils uso e manutenzione per piccole macchine e apparecchi				
Exemplar exemplaire copia	erstellt nombre de c. n. di copie	<input type="checkbox"/> 1 Kunde	Exemplar exemplaire copia	<input type="checkbox"/> 1 Kunde
Gerät - appareil - apparecchio				
Gerät appareil apparecchio	Vacuum - Füller - ENOLMATIC <i>Tireuse - Vacuum - ENOLMATIC</i>			
Fabr.-No. no. de fabr. matricola	-			
Artikelnummer no. d'article no. d'articolo	04.315			
Lieferung - livraison - commissione				
Kommission No. no. du projet no. di commissione				
Lieferdatum date de livraison fornitura				
				

Vacuum - Füller - ENOLMATIC				04.315
Betriebsanleitung - <i>mode d'emploi</i>				
B04315d_f.doc	Er/Ae: 1.3	Fr: rb	Datum: 16.08.2022	Seite 2/9

Danke! - merci!

Ich danke Ihnen, dass Sie sich für ein Produkt aus unserem Hause entschieden haben. Sie haben damit auf Qualität und Service gesetzt.

Diese Anleitung ermöglicht es Ihnen, mit dem Gerät vertraut zu werden und alle Möglichkeiten optimal zu nutzen. Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Anleitung genau durch. Wir empfehlen Ihnen, die Anleitung immer in Griffnähe zu haben.

Dieter Baldinger

Je vous remercie d'avoir choisi un produit de notre maison. Avec ce choix, vous avez misé sur la qualité et le service.

Ce mode d'emploi vous permettra de faire pas à pas connaissance de votre machine et d'en utiliser toutes les possibilités de manière optimale. Avant la première mise en service, je vous prie de lire attentivement ce mode d'emploi. Je vous recommande de le conserver à proximité de la machine, de sorte à l'avoir immédiatement sous la main en cas de besoin.

Dieter Baldinger

Inhalt – <i>sommaire</i>	Seite - <i>page</i>
Titelseite – <i>titre</i>	1
Inhalt – <i>sommaire</i>	2
00. Allgemeine Hinweise – <i>notice générale</i>	2
01. Bedienungsanleitung - <i>mode d'emploi</i>	3 - 5
02. Tabelle der Störungen - <i>tableau des anomalies</i>	6 - 7
03. Ersatzteile - <i>pièces de rechange</i>	8
04. Elektrounterlagen - <i>documentation électrique</i>	8
05. Zeichnung – <i>dessin</i>	9

00. Allgemeine Hinweise


00.01 Allgemeine Hinweise

Gefahrenhinweise werden mit dem folgenden Zeichen versehen: 

Die Maschine darf nur nach Lektüre dieser Anleitung in Betrieb genommen und bedient werden.

Der Lieferant lehnt jede Haftung ab für Schadenfälle, die aus der Nichtbeachtung dieses Handbuches entstehen. Ebenso für solche, die von nicht autorisierten Änderungen und Eingriffen herrühren. Ausgeschlossen bleibt ferner die Haftung für Schäden aufgrund von Naturkatastrophen, Fehlbedienung, Unterhaltsmängeln sowie durch Dampf oder Hochdruckwasser oder durch andere Fremdeinwirkung. Die Haftung ist ausgeschlossen infolge von Einsatz von nicht-originalen Ersatzteilen.

00.01 Notice générale

Les points de danger sont marqués par le signe suivant: 

Avant la mise en service de la machine veuillez lire avec attention ce manuel. Suivez toutes les instructions.

Le fournisseur décline toute responsabilité pour des dommages au cas où l'utilisateur ne suivrait pas les instructions de ce manuel. En plus, il décline toute responsabilité pour les dommages causés par des manipulations non autorisées. La responsabilité est exclue par suite de force majeure, fausses manipulations, entretien inapproprié et utilisation d'autres pièces de rechange que celles livrées par le fournisseur.

Vacuum - Füller - ENOLMATIC				04.315
Betriebsanleitung - mode d'emploi				
B04315d_f.doc	Er/Ae: 1.3	Fr: rb	Datum: 16.08.2022	Seite 3/9

Defekte Teile müssen umgehend ausgetauscht werden durch Originalteile.

00.02 Technischer Kundendienst

Der Hersteller bzw. sein Vertreter unterhält einen technischen Kundendienst. Wenden Sie sich bitte an uns.

00.02 Service après-vente

L'usine et l'importateur disposent d'un service après-vente. Veuillez nous contacter, s.v.p.

01. Bedienungsanleitung - mode d'emploi

01.01 Bedienungsanleitung

BEDIENUNGSANLEITUNG für den Vacuum - Füller - ENOLMATIC-

Kontrollieren Sie die an der Unterseite des Geräts angegebene Spannung (Volt) mit der Spannung Ihres Stromkreises.

Bild 1

Den ENOLMATIC an einen Tisch mit der beigefügten Schraubklemme "C" befestigen.

Bild 2

Den durchsichtigen Schlauch vom Füllventil mit dem Anschluß "B", und den schwarzen Schlauch vom Mengenventil mit dem Anschluß „A“ auf dem Deckel des Vacuumbehälters verbinden.

Bild 3

Die Teile des Hart-Plastikrohres (Absaugrohr) zusammenstecken. Distanzstück "Z" muss über das Ende des Ansaugrohres hinausragen.

Bild 4

Den 2 m langen durchsichtigen Schlauch mit dem Absaugrohr und dem seitlichen Rohr-ende am Füllrohr verbinden.

Bild 5

Den Elektrostecker in die Steckdose, dann am Schalter „F“ Gerät einschalten.

Bild 6

Das Absaugrohr in den Vorratsbehälter stellen.

Bild 7

Die Flasche unter das Füllrohr "G" stellen. Der Füllrohrhalter "H" sollte möglichst waagrecht stehen. Um den Füllrohrhalter "H" richtig einzustellen, die Erklärungen der Abbildung 8 und 9 befolgen.

01.01 Mode d'emploi

MODE D'EMPLOI pour la tireuse Vacuum ENOLMATIC

Contrôler la tension indiquée au dessous de l'appareil avec la tension de votre circuit.

Dessin 1

Fixer l'ENOLMATIC à une table au moyen du serre-joint "C".

Dessin 2

Fixer le tuyau transparent du robinet de tirage avec le raccord "B" et le tuyau noir du régulateur de débit avec le raccord "A" sur le couvercle du réservoir à vide.

Dessin 3

Relier les parties du tuyau de plastique dur (tuyau d'aspiration) . La pièce intercalaire "Z" doit saillir du bout du tuyau d'aspiration.

Dessin 4

Relier le tuyau transparent de 2 m avec le tuyau de débit et le bout du tuyau latéral au bec de soutirage

Dessin 5

Enfoncer la fiche mâle dans la prise et mettre l'appareil en marche au commutateur "F".

Dessin 6

Introduire le tuyau d'aspiration dans le réservoir de stockage.

Dessin 7

Placer la bouteille sous le bec de soutirage "G". Le levier du tube de tirage "H" doit être à l'horizontale. Suivre les instructions des illustrations 8 et 9 pour régler correctement le le-

Vacuum - Füller - ENOLMATIC				04.315
Betriebsanleitung - mode d'emploi				
B04315d_f.doc	Er/Ae: 1.3	Fr: rb	Datum: 16.08.2022	Seite 4/9

Bild 8+9

Zur Einstellung des Füllrohrhalter "H" muss der Knopf „X“ gegenüber dem Drehknopf „M“ gedrückt werden.

Durch Drehen am Knopf „M“ gewünschte Höhe des Füllrohrhalters einstellen, danach durch Drücken des Drehknopfes „M“ Haltestange "L" arretieren.

Bild 10

An der PVC-Rändelmutter "N" wird die Füllhöhe in der Flasche reguliert.

Die max.Füllhöhe erzielt man, wenn man den Ring "Q" nach unten zieht und die PVC-Rändelmutter "N" gleichzeitig ganz nach unten dreht.

Um die kleinste Füllhöhe zu erzielen wiederholt man den Vorgang in umgekehrter Richtung.

Bild 11

WICHTIG! Wenn während des Betriebs des ENOLMATIC der Motor ausgeschaltet wird, ist es vor dem Wiedereinschalten absolut notwendig, den Knopf "S" zu heben bis kein Vakuum mehr besteht. Ebenfalls muss dies durchgeführt werden, wenn man den Deckel vom Rücklaufbehälter entfernen möchte.

Bild 12

Um das Standard- Füllrohr für Wein mit einen anderen Kit (z.B. für Oel, Soßen oder dergl.) auszutauschen, dreht man den Drehknopf „T“ und zieht das Gegenstück „U“ heraus. Die beiden seitlichen Plastikteile des Füllrohrhalters auseinanderziehen und die Feder aushaken.

Die Füllgeschwindigkeit der Flaschen kann durch Einstellen des Drehknopfes an der linken Vorderseite des Gerätes, wie dargestellt, reguliert werden.

Wird der ENOLMATIC für dicke Flüssigkeiten (Oel, Tomatenmark, Likor etc.) verwendet, muss der Drehknopf auf "max" gestellt werden.

Für Weine, Schaumweine, Bier etc., den Drehknopf gegen "min" drehen bis die richtige Geschwindigkeit eingestellt ist.

vier "H".

Dessins 8 et 9

Appuyer sur le bouton "X" en face du bouton tournant "M" pour régler le bec de soutirage "H".

Régler la hauteur désirée du bec de soutirage en tournant le bouton "M". Bloquer la tige de retenue en pesant sur le bouton "M".

Dessin 10

Régler la hauteur de soutirage dans la bouteille en tournant l'écrou moleté en plastique. On atteint la hauteur maximale de soutirage en tirant l'anneau "Q" et en tournant en même temps l'écrou moleté "N" vers le bas. Procéder à l'inverse pour atteindre la hauteur minimale de soutirage.

Illustration 11

Important! Si le moteur de l'ENOLMATIC aurait été arrêté pendant le service, il est absolument nécessaire d'éliminer le vide d'air en levant le bouton "S". Faire de même pour enlever le couvercle du réservoir de retour.

Dessin 12

Pour échanger le bec de soutirage contre un autre (pour huile, sauce etc.) tourner le bouton "T" et sortir la contre-pièce "U". Ecarter les pièces latérales en plastique et décrocher le ressort.

La vitesse de soutirage peut être réglée en tournant le bouton placé à l'avant gauche de l'appareil.

Le bouton doit être tourné sur "max" si on utilise l'ENOLMATIC pour des produits semi-liquides (huile, moelle de tomate etc.).

Pour le soutirage de vins, mousseux, bière etc tourner le bouton sur "min" jusqu'à atteindre la vitesse de débit désirée. Ceci évite une trop forte formation de mousse causée par une grande vitesse de débit.

2 litres d'eau suffisent au rinçage des conduites de l'ENOLMATIC. L'eau suffit également au rinçage du réservoir à vide. On peut également utiliser des produits de nettoyage ou de rinçage courants, neutres au

Vacuum - Füller - ENOLMATIC				04.315
Betriebsanleitung - <i>mode d'emploi</i>				
B04315d_f.doc	Er/Ae: 1.3	Fr: rb	Datum: 16.08.2022	Seite 5/9

Dadurch wird vermieden, dass durch zu hohe Geschwindigkeiten zuviel Schaum entsteht.

Um den ENOLMATIC nach Gebrauch zu reinigen, genügt es die Leitungen mit ca. 2 Liter Wasser durchzuspülen, auch für die Reinigung des Vacuumbehälters genügt Wasser. Es können auch handelsübliche geschmacksneutrale Spül- oder Reinigungsmittel verwendet werden.

Wir weisen darauf hin, dass auch bei bestimmungsgemäsem Gebrauch längerer Kontakt mit dem Material des Überlaufbehälters bei Lebensmitteln zu Geschmacksveränderungen führen kann, und daher der Inhalt des Überlaufbehälters verworfen werden muss.

MÖGLICHE BETRIEBSSTÖRUNGEN DES ENOLMATIC

Sollten sich Störungen beim Betrieb des ENOLMATIC einstellen, dann kontrollieren Sie den Fehler in der nachfolgend aufgeführten Tabelle. Wenn keines der beschriebenen Hilfsmittel nutzt, wenden Sie sich bitte an den Verkäufer

goût.

Nous vous rendons attentifs que même en utilisant des produits autorisés, une présence prolongée dans le réservoir à débordement peut influencer négativement le goût des denrées alimentaires. Son contenu doit alors être rejeté.

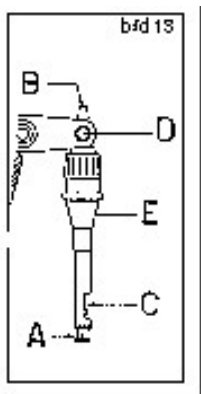
Dérangements de service possibles sur l'ENOLMATIC

En cas de dérangement de service veuillez contrôler la liste suivante. Contactez le fournisseur si vous n'arrivez pas à trouver la cause de ce dérangement.

Vacuum - Füller - ENOLMATIC				04.315
Betriebsanleitung - <i>mode d'emploi</i>				
B04315d_f.doc	Er/Ae: 1.3	Fr: rb	Datum: 16.08.2022	Seite 6/9

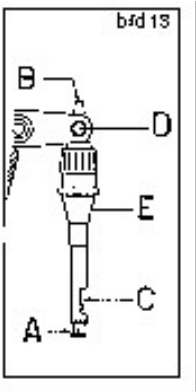
02. Tabelle der Störungen - *tableau des anomalies*

STÖRUNG	URSACHE	MASSNAHMEN
- Motor läuft nicht	<ul style="list-style-type: none"> - Stromausfall - Stecker nicht angeschlossen - Motor ausgeschaltet - Gerät ist unter Vakuum 	<ul style="list-style-type: none"> - Kontrollieren - Kontrollieren - überprüfen - Den Knopf Teil des Schwimmers "S" einige Sekunden lang hochheben (siehe Punkt 11) in der Betriebsanleitung
- Flüssigkeit fließt nicht in die Flasche	<ul style="list-style-type: none"> - Abgeschalteter Motor - Deckel des Rücklaufbehälter ist nicht fest geschlossen - Dichtung zwischen Deckel und Behälter fehlt oder beschädigt - Wenn der Geschwindigkeitsregulator zu weit geöffnet ist - Wenn das Füllrohr verstopft ist (bild 13) 	<ul style="list-style-type: none"> - Kontrollieren - Nach unten drücken und gut schließen - überprüfen sonst ersetzen - Den Drehknopf im Uhrzeigersinn gegen „max“ drehen. - Kontrollieren ob das Absaugloch "A" verstopft ist. In das Füllrohr auf der Seite des Schaumabflussrohrs "B" blasen und dabei gleichzeitig den Kenelverschluss "E" hochhalten. Ausserdem kontrollieren ob das Ausflussloch "C" nicht verstopft ist. Dafür in den Abflussschlauch "D" blasen und immer den Kegelschluss "E" hochhalten.
	<ul style="list-style-type: none"> - Wenn sich der Abfüllschlauch am Boden angesaugt hat 	<ul style="list-style-type: none"> - Das Ende "Z" (bild 3) so einstellen, dass der Schlauch etwas vom Flaschenboden entfernt bleibt
	<ul style="list-style-type: none"> - Wenn die Flaschenmündung beschädigt ist 	<ul style="list-style-type: none"> - Flasche ersetzen
	<ul style="list-style-type: none"> - Wenn der Gummiteil des Verschlusskegels gebrochen ist 	<ul style="list-style-type: none"> - Ersetzen
	<ul style="list-style-type: none"> - Wenn das Füllrohr nicht richtig funktioniert 	<ul style="list-style-type: none"> - Kontrollieren ob die Dichtungen 2.02 und 2.06 noch gutem Zustand sind. Den Stab des Füllrohrs 4.03 mit Vaselineöl einfetten.



Vacuum - Füller - ENOLMATIC				04.315
Betriebsanleitung - <i>mode d'emploi</i>				
B04315d_f.doc	Er/Ae: 1.3	Fr: rb	Datum: 16.08.2022	Seite 7/9

02. Tabelle der Störungen - *tableau des anomalies*

ANOMALIES	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
- le moteur ne marche pas	- panne de courant - la fiche n'est pas mise - le moteur est arrêté - la machine est sous vide	- contrôler - contrôler - examiner - lever la partie "S" du flotteur pendant quelques secondes (point 11 du mode d'emploi)
- le liquide ne coule pas dans la bouteille	- moteur arrêté - le couvercle du réservoir à retour n'est pas bien fermé - le joint entre le couvercle et la machine manque ou est endommagé	- contrôler - appuyer dessus et bien fermer - contrôler ou échanger
	- le régulateur de vitesse est trop ouvert - le bec de soutirage est bouché (bild 13)	- tourner le bouton en sens horaire vers "max" - contrôler si le trou d'aspiration "A" est bouché. Souffler dans le bec du côté de l'écoulement de la mousse "B". Lever en même temps le levier "E".
	- le tuyau d'aspiration "colle" par succion	- contrôler également si le trou d'évacuation "C" est bouché. Souffler dans le tuyau "D" en soulevant le levier "E"
	- le col de la bouteille est endommagé	- soulever quelque peu le bout de "Z" du fond de la bouteille (dessin 3)
	- le caoutchouc du cône de fermeture est endommagé	- changer la bouteille - échanger
	- le bec de soutirage ne fonctionne pas bien	- contrôler l'état des joints 2.02 / 2.06. Enduire de vaseline la tige du bec 4.03

Vacuum - Füller - ENOLMATIC				04.315
Betriebsanleitung - <i>mode d'emploi</i>				
B04315d_f.doc	Er/Ae: 1.3	Fr: rb	Datum: 16.08.2022	Seite 8/9

03. Ersatzteile - *pièces de rechange*

Die Betriebsanleitung enthält keine Ersatzteilliste.

Le mode d'emploi ne comprend pas de liste de pièces de rechange. Livrés avec l'appareil: boîte, thermomètre

04. Elektrounterlagen - *documentation électrique*

Die Betriebsanleitung enthält keine Elektrounterlagen.

Le mode d'emploi ne comprend pas de documentation électrique.

Vacuum - Füller - ENOLMATIC				04.315
Betriebsanleitung - <i>mode d'emploi</i>				
B04315d_f.doc	Er/Ae: 1.3	Fr: rb	Datum: 16.08.2022	Seite 9/9

05. Zeichnungen - dessins

